

PRATIQUES INNOVANTES DU PLURILINGUISME ÉMERGENCE ET PRISE EN COMPTE EN SITUATIONS FRANCOPHONES

Sous la direction de PHILIPPE BLANCHET ET PIERRE MARTINEZ

EAC/AUF, 2010

Sommaire

Préface (L. MOUCHAWEH)

1. Présentation

- Enjeux des émergences et de la prise en compte de pratiques linguistiques et culturelles innovantes en situations francophones plurilingues (Ph. BLANCHET & P. MARTINEZ)

2. Situations sociolinguistiques et socioculturelles, innovations des pratiques et politiques linguistiques

- Pratiques urbaines et catégorisations au Cameroun. Français, francanglais, pidgin, anglais : les frontières en question (C. de FERAL)
- Le franfulfulde ou l'émergence d'un nouveau parler hybride au Cameroun (E. BILOA)
- Problèmes de frontières linguistiques sur un corpus d'oral conversationnel du Cameroun (A. SIMO SOUOP)
- Alternances codiques et parlers hybrides en francophonie : convergences et divergences sur les plans linguistique, génétique et sociolinguistique (A. QUEFFELEC)
- La langue française au Maroc. Fonctions élitaire ou utilitaire ? (L. MESSAOUDI)
- Productions plurilingues : domaines et fonctions (A. MABROUR)
- Les français en contact : tenter une lecture croisée des pratiques langagières en contexte plurilingue (R. TIRVASSEN)
- Productions interlectales réunionnaises dans la dynamique créole-français (M. LEBON-EYQUEM)
- L'innovation lexicale dans les parlers (de) jeunes lycéens : un marqueur identitaire et urbain ? (A. BECETTI)
- Plaidoyer pour les locuteurs restreints : une analyse sociolinguistique des innovations en français cadien (S. DUBOIS)
- Parcours migratoires en contextes francophones minoritaires : lieux de reconfigurations des identités linguistiques ? (M.-L. TENDING)
- Observer les espaces d'interlocution plurilingues et les pratiques langagières dans des langues associées (P. CHARDENET)

3. Expressions culturelles innovantes et dynamiques identitaires

- La rencontre de l'autre ou les malentendus féconds. Des pratiques transfrontalières sino-françaises à une transculturalité (P. MARTINEZ & S. PHAY VAKALIS)
- Ecrire en(tre) deux langues: transduction, intertextualité, interaction culturelle et innovation dans le roman africain francophone (J. ITSIEKI PUTU BASEY)
- Du français de l'Autre au français du Moi : appropriation et création dans le roman africain postcolonial (K. TCHASSIM SAMBOE)

- Zooms sociolinguistiques sur les chansons du groupe marocain Hoba Hoba Spirit (J. BILLIEZ & M. ABOUZAIID)
- De la rupture à la continuité. La chanson française expression d'une société en (r)évolution (R. DUMONT)

4. Innovations langagières, dynamiques interculturelles et interventions didactiques

- L'intercompréhension : une conscience métacommunicative pour une plus grande valorisation de l'interculturel (R. WAMBA)
- Complexité, description et didactisation des langues : le cas du français et/ou des langues camerounaises (V. FEUSSI)
- Nouvelles variétés du français : vers un nouveau cadre d'enseignement-apprentissage du français en contexte plurilingue (N. BENHOUEH)
- Enseignement du français en contexte plurilingue en Afrique subsaharienne : convergence didactique et diversité linguistique (M. S. DIALLO)
- La compétence plurilingue et pluriculturelle au service des apprentissages en contexte exolingue : peut-on identifier une posture plurilingue ? Le cas des élèves du Lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba (Ethiopie) » (V. MIGUEL ADDISU)
- Une formation en ligne pour des enseignants acteurs des cultures francophones (A-M DINVAUT)
- La construction de la démarche interculturelle dans les manuels : le risque de la contextualisation (M. MARQUILLO LARRUY & F. VALETOPOULOS)

5. Perspectives

- Les francophonies valent bien une herméneutique ? (D. DE ROBILLARD)